

УДК 81'42

НЕАРГУМЕНТИРОВАННАЯ ОЦЕНКА В НЕМЕЦКОЙ ТЕАТРАЛЬНОЙ РЕЦЕНЗИИ

Е.В. Рощина

Московский государственный лингвистический университет, Москва

В статье анализируются случаи отсутствия аргументации оценки в немецкой театральной рецензии. Оценка рассматривается как когнитивная категория, выполняющая функцию концептуализации мира и выражающая систему ценностей автора. Аргументация позволяет читателю соотнести систему ценностей автора со своей. В статье проводится анализ языковых средств, позволяющих обходиться без аргументации и избежать излишней текстовой информативности.

Ключевые слова: *оценка, аргументация, рецензия, театр, когнитивная категория.*

Оценка является когнитивной категорией, задействованной «в процессе категоризации и концептуализации образа мира» [3: 14]. Она представляет собой нечто индивидуальное, и далеко не всегда возможно привести чёткие критерии, на основании которых выносится оценка. Х. Фатер, ссылаясь на Р. Джекендоффа, пишет: «Референты языковых выражений расположены в сознании реферирующего человека» [6: 66. — Перевод наш. — Е.Р.]. Критерии, на основании которых производится оценка, содержатся в её мотивировке, отмечает Е.М. Вольф. Но часто мотивировка содержится в другом предложении и в принципе не является обязательным элементом [2: 117]. В то же время, мотив не является причиной оценки, подчёркивает Н.Д. Арутюнова, так как один и тот же мотив может вести за собой различные оценки [1: 58]. Исследователь театра В. Бениш отмечал, что на основании одних и тех же причин читатели и критик могут прийти к разным выводам, но это возможно, если аргументация достаточно прозрачна и чётко выражена [4: 48]. Таким образом, аргументация в некоторых случаях призвана не доказывать достоверность слов автора, а дать понять, почему автор выносит ту или иную оценку явлению, и соотнести авторскую оценку как часть системы ценностей со своей. Пример:

ТЕЗИС: *Ein Hort der Komik wie der Vulgärsprache, des Sexismus und Rassismus sind die Szenen, in denen Shakespeares komische Personen Stephano und Trinculo auftreten.*

ДОКАЗАТЕЛЬСТВО: *Bei Kleszewska reisen die beiden als Sextouristinnen nach Afrika, wo sie Caliban (der dann nackt weiterspielt) fürs Strippen und Sex bezahlen. Derweil sie mit Deutschlandfähnchen das Bild der hässlichen Deutschen verkörpern, zeigt das Bühnenkino Dokumentaraufnahmen von Afrikanern, die von ihrer lebensgefährlichen Flucht durch mehrere Staaten nach Europa berichten. Schließlich stürmt eine afrikanische Trommler-Truppe die Bühne und legt einen Stammestanz hin [12].*

Оценочное выражение *Hort der Komik* доказывается изложением конкретных примеров из постановки. Благодаря этому читатель понимает, что для автора рецензии именно упомянутые темы составляют «сокровищницу комичного», сам же читатель может не разделять мнение автора. В данном случае аргументация выполняет две функции: позволяет сделать читателю самостоя-

тельный вывод и соотнести систему ценностей автора рецензии со своей, т.е. установить, насколько они совпадают, и на основании этого судить о других оценках автора, которые, возможно, будут не аргументированы. Следовательно, в данной статье аргументация рассматривается как некая ссылка на координаты, которые позволяют наиболее точно понять оценку, данную автором, и её мотив. С другой стороны, согласно исследованиям, оценка в театральной рецензии аргументируется далеко не всегда [4: 215–216]. Это вполне объяснимо, ведь чрезмерная, чересчур подробная аргументация может восприниматься как избыточная и затруднять понимание текста. Таким образом, на одной чаше весов находится яркость, красочность, метафоричность, «презентационность» текста, на другой – точная локализация оценки в системе ценностей автора рецензии. Предположим, что существуют определённые случаи, которые априори исключают аргументацию оценки. Рассмотрим эти случаи отсутствия аргументации и грамматические средства, обеспечивающие её отсутствие.

(1) Оценка не аргументируется, если она разделяется большой группой людей.

Dass dieser Lopachin mit Robin Sondermann die Sympathie der Regisseurin und auch die des Publikums gewinnt, ist ein Novum in der Interpretation dieses Stückes – wurde er doch bisher gern als Vorläufer des Raubtierkapitalismus gesehen, der die Tradition mit Brutalität ausrottet [8].

Что хорошо для группы людей, объединённой общим интересом к театру, то с большой долей вероятности будет хорошо и для отдельного читателя, относящего себя к этой группе. Поэтому аргументация не требуется ни для читателя, так как он в общих чертах представляет себе группу, давшую оценку, ни для автора рецензии, так как ссылка на авторитет группы является достаточной. Отсылка осуществляется при помощи слова *Publikum* или других синонимов.

Больше, чем публика в театре, группа «люди в общем», обозначаемая обобщенно-личным местоимением *man*: *Ein Solo, das man gern einmal einige Wochen en suite an einem Hamburger Theater sehen würde [7].*

Данная оценка соответствует общепринятым представлениям о хорошем театре. Так как оценка разделяется «всеми» или многими, то в аргументации она не нуждается. Как отмечал Х. Перельман, «очевидное высказывание не нуждается в доказательстве, так как доказывание как дедукция необходимо только для вещей, которые сами по себе не очевидны» [5: 77].

Выражение оценки при помощи личного местоимения «мы» (*wir, uns*) также сигнализирует, что оценка разделяется группой единомышленников: *Er bleibt uns sympathisch bis auf den Augenblick als die Macht und Möglichkeit hätte, Löwbergs Manuskript und damit auch den Konkurrenten eventuell zu retten [10].*

(2) Отсутствует аргументация эстетических эмоциональных оценок (по Арутюновой).

Eva Maria Pichler ist eine Hedda von schneewittchenhafter Schönheit, aber mit dem grausamen Lächeln auf einem zur Grimasse erstarrten Gesicht ähnelt sie eher der neidischen Märchen-Stiefmutter, die, was sie selbst nicht besitzen kann und darf, gnadenlos zerstören wird [10].

Эти оценки нужно понимать так: я вижу улыбку и воспринимаю её как жестокую. Особенности восприятия изначально субъективны и не требуют доказательств.

(3) Часто отсутствует аргументация оценки, содержащейся в теме высказывания. В процессе оценивания объекту приписываются определённые качества: предмету А принадлежит качество Б. Следовательно, высказывание «принадлежит качество Б» должно являться ремой, новым в содержании. На практике оценочные прилагательные, существительные и глаголы далеко не всегда составляют рему высказывания.

Zum 70. Geburtstag des vielseitigen Schauspielers Manfred Karge lud das Berliner Ensemble zu einem ganz besonderen Theaterereignis ein: Als Einmann-Schauspieler begleitete Karge das Wiener Orchester mit einer temperamentvollen Lesung der Geschichte des Soldaten, eine Erzählung, die auf einem russischen Volksmärchen beruht und als Parabel gilt...[9]

Выражение *zu einem ganz besonderen Theaterereignis* является ремой в данном предложении, сопровождается неопределённым артиклем, за оценкой следует доказательство-описание. На примере этого предложения можно заметить, что в нём присутствует и другая оценка: *Geburtstag des vielseitigen Schauspielers Manfred Karge*. Она расположена в рамках темы предложения, прилагательное сопровождается определённым артиклем и за ним не следует аргументация. Такая закономерность наблюдается в большинстве проанализированных рецензий. Следовательно, можно предположить, что оценка, расположенная в теме предложения, не аргументируется. Представим себе обратное:

**В связи с 70летним юбилеем многопланового актёра Манфреда Карге - он является многоплановым, так как выступает в разнообразных ампула - Берлинер Ансамбль пригласил зрителей на совершенно особый вечер.*

Очевидно, что такой текст воспринимается как перегруженный и содержит ненужные с прагматической точки зрения комментарии. В большинстве случаев рема вводится существительным с неопределённым артиклем, а тема – существительным с определённым артиклем. Определённый артикль выполняют анафорическую функцию, соединяя данный отрывок с предшествовавшими кусками текста, поэтому данное высказывание должно восприниматься как вывод из написанного выше.

(4) Оценка, содержащаяся в глаголе и наречии, входящих в состав предложений текста, как показал анализ, также не аргументируется.

Nun, dass der arbeitsscheue, dafür redengewandte und recht gebildete Gajew, Bruder der Ranjewskaja, kein Sympathieträger ist, wird bereits deutlich, als er animalisch über alle Frauen der Familie wie ein wilder Liebhaber herfällt [8].

(5). В большинстве случаев оценка, содержащаяся в реме высказывания, аргументируется. Интерес представляет случай, являющийся скорее исключением из правила, а именно неаргументированная оценка в реме: *Ihr Kind, ein Baby noch, bleibt zurück und wird das traurige Schicksal aller Waisen erleiden [11].*

Словосочетание *das traurige Schicksal aller Waisen* отсылает читателя к его предыдущему опыту (к фоновым знаниям) и составляет рему данного высказывания. Прилагательное сопровождает существительное в родительном падеже. Оценка *traurig* не аргументируется. Решающим является здесь не определённый артикль, а наличие слова *Waisen* в родительном падеже. Рассмотрим структуру словосочетания *das traurige Schicksal aller Waisen*, выполняющего когнитивную функцию в тексте рецензии. Слова *traurig* (грустный) и *Waisen* (сироты) относятся к одному концепту. Слово *Schicksal* (судьба) сопровождается существительным в родительном падеже, т.е. «судьба» соотносится с существительным «сирота», следовательно, судьба является грустной. Это «подсказывают» читателю его фоновые знания.

В статье приведены результаты анализа немецких театральных рецензий и рассмотрены некоторые случаи отсутствия аргументации оценки. Аргументация отсутствует, если оценка разделяется большой группой людей (единомышленников). Отсутствует аргументация эстетических эмоциональных оценок, оценок, содержащихся в теме высказывания. Оценка, содержащаяся в глаголе и наречии, также не аргументируется. Встречается отсутствие аргументации в реме предложения. Это допустимо в том случае, если существительное с оценочным определением сопровождается другим существительным в косвенном падеже, относящимся к тому же концепту, что и определение. Основной же вывод, к которому можно прийти после анализа примеров из театральных рецензий, заключается в том, что оценка как когнитивная категория может с помощью ряда грамматических, лексических и стилистических средств обходиться без аргументации, избегая при этом излишней информативности как возможной текстовой категории.

Список литературы

1. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. М.: Наука, 1988. 341 с.
2. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. 2-е изд., доп. М.: Едиториал УРСС, 2002. 280 с.
3. Дубовский, Ю.А. Когниолингвистический аспект оценочности в спонтанном дискурсе: монография / Ю.А. Дубовский, Т.Б. Заграевская, О.Г. Колесник. Пятигорск: Пятигорск. гос. лингв. ун-т, 2009. 501 с.
4. Boenisch V. Krise der Kritik? Was Theaterkritiker denken – und ihre Leser erwarten. Berlin: Verlag Theater der Zeit, 2008. 259 S.
5. Perelman C. Logik und Argumentation. Weinheim: Beltz Athenäum Verlag, 1994. 140 S.
6. Vater H. Referenz-Linguistik. München: Fink, 2005. 206 S

Источники примеров

7. Albers V. Zeitreise in die Kindheit der 60er Jahre [Electronic resource] // Hamburger Abendblatt. URL: <http://www.abendblatt.de/kultur-live/article/124727120/Zeitreise-in-eine-Kindheit-der-60er-Jahre.html> (accessed at: 22.03. 2015).
8. Cromme A. Der Kirschgarten HB [Electronic resource] // Theater im Visier. URL: <http://berliner-theaterkritiken.de/2014/02/der-kirschgarten-hb/> (accessed at: 22.03. 2015).

9. Cromme A. Die Geschichte vom Soldaten B. [Electronic resource] // Theater im Visier. URL: <http://berliner-theaterkritiken.de/2014/02/die-geschichte-vom-soldaten/> (accessed at: 22.03.2015).
10. Cromme A. Hedda Gabler OL. [Electronic resource] // Theater im Visier. URL: <http://berliner-theaterkritiken.de/2014/01/hedda-gabler-ol/> (accessed at: 22.03.2015).
11. Cromme A. Woyzeck, HB. [Electronic resource] // Theater im Visier. URL: <http://berliner-theaterkritiken.de/2014/02/woyzeck-hb/> (accessed at: 2.03.2015).
12. Grund S. Sturm der Entrüstung am Deutschen Schauspielhaus [Electronic resource] // Hamburger Abendblatt. URL: <http://www.abendblatt.de/kultur-live/article/124213941/Sturm-der-Entruestung-am-Deutschen-Schauspielhaus.html> (accessed at: 22.03.2015).

THE ABSENCE OF ARGUMENTATION OF EVALUATION IN GERMAN THEATRE REVIEWS

E.V. Roshchina

Moscow State Linguistic University, Moscow

The article deals with absence of argumentation in German theatre reviews. Evaluation, which is subject to argumentation, is considered as a cognitive category, which helps to express the author's value system. In this case the argumentation enables the reader to match up the author's value system with his one. Nevertheless there are certain cases of absence of argumentation. The article deals with the analysis of language means which provide the opportunity to dispense with argumentation.

Keywords: *evaluation, argumentation, review, theatre, cognitive categories.*

Об авторе

РОЩИНА Екатерина Валерьевна – соискатель учёной степени кандидата наук при кафедре грамматики и истории немецкого языка Московского государственного лингвистического университета, e-mail: e.rostschina@gmail.com